

Research Center For Muslim Affair

RCMA News Letter

March 2017

Shape your world

APU
Ritsumeikan
Asia Pacific University



この度、ムスリム研究センター（RCMA）では、センター設立から今日までの活動を皆様へご紹介するためRCMAニュースレターを発刊することとなりました。

RCMAの目的は、80以上の国と地域から学生が集まっているという本学のユニークな人的資源と地域の課題とを結びつけ、「地方創生」に貢献しうる実践的な研究テーマを掲げて活動を行うこと、そして活動の成果を研究者のみならず企業、地方自治体、地域にお住まいの皆さんにとって有益な情報として提供することにあります。

RCMAの活動が皆様にとって、ムスリム文化に関心を持つ機会となり、またインバウンド・アウトバウンドの両視点から、世界を視野に入れたビジネス展開の一助となれば幸いです。

We are pleased to announce the publication of RCMA Newsletter, a summary of the activities undertaken to date by the Research Center for Muslim Affairs (RCMA) at Ritsumeikan Asia Pacific University (APU).

By connecting the unique human resources of APU, where students hail from more than 80 countries and regions, to the issues facing the local community and pursuing practical research on topics that can contribute to regional revitalization, the RCMA aims to provide useful information not only to researchers, but also to companies, local governments, and local residents. We believe the activities of the RCMA can afford you with an opportunity to gain insight into Muslim culture, and we hope they can also assist the development of both inbound and outbound businesses with a global focus.

ハラールビジネスの将来性

現在、世界のムスリム人口は16億人を超え、世界全人口の4分の1を占めると言われています。2070年にはムスリム人口とキリスト教人口がほぼ同数になり、2100年になるとムスリムが最大勢力になると予測されています。人口が増え、マーケットが拡大することが確実視されているムスリム市場は、いまや世界各国の企業の注目の的。このビジネスチャンスをつかむ上で重要なのが、イスラムの教えで「許されたもの」を意味する「ハラール」であり、ビジネスもハラールでなくてはなりません。

インバウンド市場において、2020年の東京オリンピックを控え、ムスリムの人々を対象としたハラールビジネスは、食品加工業や医薬品・化粧品製造業など海外市場を狙った企業にとどまらず、外食産業をはじめとする国内のサービス産業にも大きなビジネスチャンスとなります。訪日観光者数において、年々イスラム圏は存在感を増しており、空港などでの礼拝所の提供や飲食店のハラール対応の必要性が高まってきました。また、教育面においても、国際化推進プログラムなどによって日本に留学に来るムスリム留学生の増加も見込まれ、ムスリム対応が必要となってきました。

一方、アウトバウンド市場において、世界最大のムスリム人口を抱えるインドネシアとマレーシアを始めとする東南アジア諸国の経済が急成長しており、未開発市場としてイスラム市場に注目が集まっています。日本においても、東南アジア諸国は、生産拠点としてのみならず、成長する巨大な消費市場として期待されています。ハラール食品分野だけではなく、化粧品や医療品、ムスリムファッションなどの分野にも及んでいます。ハラール食品だけの市場規模は年々拡大してきて、現在、世界で6千億ドル近くに達しています。さらに、ハラール化粧品と医療品を加えると市場規模は2兆1千億ドルを超えていると言われています。アウトバウンド市場にも大きなハラールビジネスの可能性が存在しています。

The Future of Halal Business

Currently, the Muslim population of the world is said to exceed 1.6 billion people and account for a quarter of the world's total population. It has been predicted that the Muslim population will nearly equal the Christian population by 2070 and will become the largest religious group by 2100. With this increase in population, companies around the world are focusing their attention the expanding Muslim market. The key to seizing this business opportunity is the concept of halal, which means "permissible" in the teachings of Islam. Not just products, businesses must also be halal.

Looking at the inbound market, there are significant opportunities for halal businesses targeting Muslims in the lead up to the Tokyo Olympics in 2020—not only for food processing companies and manufacturers of pharmaceuticals and cosmetics with an eye on foreign markets, but also for domestic service providers in the restaurant industry and other sectors. Every year, Muslims account for a larger proportion of foreign visitors to Japan, and the need for installing places of worship at airports and other facilities and offering halal options at eating and drinking establishments has increased. In terms of education, the number of international students from Muslim countries who come to study in Japan on programs aimed at promoting internationalization is expected to increase, and institutions must now make preparations in response to this trend.

Meanwhile, with regard to the outbound market, the economies of Southeast Asia, especially Indonesia, which has the world's largest Muslim population, and Malaysia are growing rapidly, and these Muslim markets are garnering attention for their untapped potential. For Japan as well, Southeast Asia holds promise not only as a manufacturing hub, but also as a massive consumer market that is growing. This potential lies not just in halal foods, but also in the areas of cosmetics, pharmaceuticals, and Muslim fashion. The halal food market continues to expand year on year, and worldwide it has an estimated worth of nearly \$600 billion. When halal cosmetics and pharmaceuticals are added to this, the total is said to exceed \$2.1 trillion. The outbound market is full of potential for halal business.



ダハラン ナリマン 准教授
DAHLAN Nariman
Associate Professor

ムスリム研究センター設立 キックオフイベント開催！

Kickoff Event Held for the Founding of RCMA



ムスリム研究センター（RCMA）設立キックオフイベントを2015年6月17日に開催しました。当日は約40の企業・団体・自治体関係者を含めた120名を超える方々に参加いただきました。

イベントは、インドネシア出身学生による伝統舞踊「サマングダンス」で華々しく開会しました。続いて、長野恭紘 別府市長、株式会社大分銀行 法人営業支援部長 阿知波孝典氏より来賓祝辞をいただきました。基調講演として、「ムスリムへの『おもてなし』今後の大いなる可能性」と題し、株式会社インスパイア 代表取締役社長 高槻亮輔氏から、日本におけるムスリム対応の現状や今後のインバウンド市場の成長の可能性などについて講演いただきました。

続いて、本学在校生 Arshad Azad さん（スリランカ出身）が、学生による別府市内でのムスリムフレンドリープロジェクトの紹介を行ったほか、フドーキン醤油株式会社 工場長 堺留夫氏から「フドーキン醤油株式会社の歩みとハラール醤油の取り組み」と題し、実際の醤油づくりの事例をもとにハラール醤油開発に向けた取り組みについて講演いただきました。また、キックオフイベントに併せて本学教員を中心とした5件の研究プロジェクトの紹介を行いました。これより「産官・産学官連携」、「多文化共生の模索」、「国際金融（イスラム金融）」をテーマとした研究プロジェクトが始動しました。イベント終了後には、参加企業・団体と本学教員との情報交換会も開催されました。

A kickoff event to commemorate the establishment of the Research Center for Muslim Affairs (RCMA) was held on June 17, 2015 and attracted more than 120 participants, including representatives from nearly 40 companies, organizations, and local government agencies. The event began with a traditional Indonesian dance called saman that was performed by APU students from Indonesia. This was followed by congratulatory speeches from Mr. NAGANO Yasuhiro, the Mayor of Beppu, and Mr. ACHIWA Takanori, the General Manager of the Corporate Banking Support Division at Oita Bank. Next, the keynote speaker Mr. TAKATSUKI Ryosuke, the President and CEO of Inspire Corporation, gave a lecture entitled, "Hospitality towards Muslim People: Opportunities for the Future," in which he discussed current efforts to accommodate Muslims in Japan and the future growth potential of the inbound market.

After that, undergraduate student Arshad Azad (Sri Lanka) introduced the Muslim Friendly Project, which a group of students is running in Beppu, and Mr. SAKAI Tomeo, the Factory Director at Fundokin Shoyu Co.,Ltd. gave a lecture entitled "The History of Fundokin Shoyu and the Development of Halal Soy Sauce." In this speech, he described the company's efforts to create halal soy sauce while touching on actual examples from the soy sauce manufacturing process. After the speeches, five research projects were introduced. These projects, which are led by APU faculty, were set to commence with this kickoff event. These projects will deal with the topics of i) industry-government and industry-academia-government collaboration, ii) explorations into multicultural coexistence, and iii) international finance (with a focus on Islamic finance). After the event, a session was held so that participating companies, organizations, and APU faculty members could exchange information.

第1回 RCMA特別講座

1st RCMA Special Lecture



RCMA特別講座第1回を2015年10月7日、本学RCAPS会議室にて開催いたしました。ハラールビジネスについての知識をより深めることを目的とした本講座では、山本晋ムスリム研究センター長が「ムスリム関連ビジネスとAPUムスリム研究センターの取り組み」と題して講演し、ダハラン・ナリマン副センター長が、「ムスリムから見た日本におけるハラール商品開発とその市場の可能性」について講演しました。当日は、学内はもとより、県内外の企業・団体の方にご参加いただきました。

The first RCMA Special Lecture was held on October 7th, 2015 in the RCAPS Conference Room. Held with the aim of deepening knowledge about halal business, the lecture featured a talk by RCMA Director YAMAMOTO Susumu entitled "Muslim-Related Business and the Initiatives of the APU Research Center for Muslim Affairs." This was followed by a talk by RCMA Deputy Director DAHLAN Nariman entitled "Muslim Perspectives on Japan's Halal Product Development and Market Possibilities." Participants included university personnel as well as representatives from companies and organizations from both inside and outside the Prefecture.



第2回RCMA特別講座を2015年12月9日、大分市の大分銀行宗麟館にて開催いたしました。
「イスラム圏からの観光客誘致～熊本県人吉市の先進事例～」と題した本講座では、全国に先駆けて官民一体となってムスリムフレンドリーに取り組む熊本県人吉市役所から観光振興課係長 井本浩司氏と産業振興専門員 萩原新一氏をお招きし、ハラール促進区の整備をコアとした、地域産直、広域ネットワークおよびツーリズム構築事業の概要と、ムスリムの観光客を誘致する経緯などについてお話をいただきました。
当日は県内外から、学生、企業の方、一般の方など50名以上の方に参加いただきました。

The second RCMA Special Lecture was held on December 9, 2015 at Oita Bank Sorinkan Hall in Oita City. For this session, Mr. IMOTO Koji, Assistant Manager of the Tourism Promotion Division, and Mr. HAGIWARA Shinichi, an Industrial Promotion Specialist, both from Hitoyoshi City Hall in Kumamoto Prefecture, were invited to give a talk entitled "Attracting Tourists from the Muslim World—Setting the Precedent in Hitoyoshi, Kumamoto Prefecture." They spoke about how Hitoyoshi set up a halal promotion zone centered on farm-direct marketing, regional networks and tourism, and how the city decided to focus on attracting tourists from the Muslim World.
More than 50 people attended the event from both inside and outside Oita Prefecture and included students, company representatives, and the general public.



第3回RCMA特別講座を2016年6月8日に行いました。はじめに株式会社インスパイア代表取締役社長 高槻亮輔氏および大分銀行 国際営業室長 山田圭一氏より来賓の挨拶をいただきました。続いて西日本ホテル初のローカルハラール認証を取得したホテルグランヴィア京都 営業推進室担当室長 池内志帆氏より、「ホテルグランヴィア京都 ハラール対応の取り組み」と題して、ローカルハラール認証取得までのプロセスおよび運営体制や実際のムスリム宿泊客に提供するサービスの紹介など、同ホテルの取り組みについてご講演いただきました。
会場には学生や教職員のほか、別府市内のホテル業界関係者や飲食業界関係者など、約80名にご来場いただきました。

The third RCMA Special Lecture was held on June 8, 2016. The session began with greetings from Mr. TAKATSUKI Ryosuke, the President and CEO of Inspire Corporation, and Mr. YAMADA Keiichi, the General Manager of the International Business Office of Oita Bank. Next, Ms. IKEUCHI Shiho, the Director of Overseas Marketing at Hotel Granvia Kyoto, delivered a special lecture entitled "Hotel Granvia Kyoto—Halal Service in the Hotel Industry." In her speech, she spoke about the process and administrative framework Hotel Granvia used to become the first hotel in Western Japan to obtain local halal certification. She also discussed the initiatives the hotel is pursuing to provide service to Muslim guests.
Nearly 80 people attended the event, including students, faculty, and staff as well as representatives from several hotels and restaurants in Beppu.

RCMA×株式会社ファインド・ニュース

RCMA & Find News Inc.

大分県宇佐市安心院町でハーブを使った食品・化粧品の製造販売を手がける株式会社ファインド・ニュースの練香水(※)の製品開発に協力し、イスラム圏でも好まれる香りやパッケージデザインなどの調査をAPUで行いました。APU学生の意見が活かされた製品は商品化され、国内外で販売されています。
※練香水：原料にアルコールを使用せず、ワセリンや蜜蝋などに香りを溶かして固めた香水

The RCMA conducted a series of surveys on campus to ascertain the kinds of fragrances and package designs that people from Muslim countries prefer. This was part of an effort to assist Find News Inc., a food and cosmetics manufacturer that uses herbs grown in Ajimu (Usa City, Oita Prefecture), in the development of a solid perfume.* Based on the feedback received from the APU students, a product was developed and is now available for sale both in Japan and overseas.

*Solid perfume: As opposed to alcohol-based liquid perfumes, solid perfumes are made by infusing scents into a solid base, such as petroleum jelly or wax.



RCMA×フンドーキン醤油株式会社

RCMA & Fundokin Shoyu Co., Ltd.

地元大分の醤油トップメーカー フンドーキン醤油株式会社が手がけるアルコール不使用のハラール醤油の開発に協力し、APUで大規模な嗜好調査を実施しました。会場となったカフェテリア前では、多くの学生があらかじめ用意された3種類のテイストを試食し、アンケートに協力してくれました。ハラール醤油は今回の結果を元に調整を行い、商品化に向けて進行中です。

To assist local Oita-based soy sauce manufacturer Fundokin Shoyu Co., Ltd. in the development of a halal soy sauce that does not use alcohol, RCMA conducted a large-scale taste test at APU. A large number of students came to the tables in front of the Cafeteria to try three different kinds of soy sauce and complete a survey. Based on the results of this taste test, Fundokin Shoyu is in the process of adjusting its halal soy sauce recipe and getting the product ready for market.



RCMA×きたやま南山株式会社

RCMA & Nanzan Inc.

京都で焼肉店を営むきたやま南山株式会社。ダハラン・ナリマン副センター長と学生の研究グループが、同社のハラール認証を受けたオリジナル和牛を使ったムスリムフレンドリーメニューの監修に携わりました。またダハラン副センター長は同社が実施した公開講座で「ハラール食と日本の牛肉に求められているもの～京都に期待されるハラール対応～」と題して講演も行いました。

Nanzan Inc. runs a yakiniku restaurant in Kyoto. A student research group supervised by RCMA Deputy Director DAHLAN advised the company on its Muslim friendly menu, which features halal certified Kyo Tankuro Wagyu, Nanzan's own brand of beef. Deputy Director DAHLAN was then invited to a public lecture sponsored by Nanzan. There he gave a speech entitled "What Japanese Beefs Needs to Become Halal: A Promising Case of Halal Certification in Kyoto."



研究プロジェクト

本学教員が中心となって、RCMAの活動方針に沿った複数の研究プロジェクトに取り組んでいます。その成果はセミナーやシンポジウムの開催等を通して、地域や社会に還元していきます。

研究テーマ	研究代表者名	共同研究者名	領域
貧困削減のためのツールとしてのイスラム・マイクロファイナンス：バングラデシュ、インドネシアの事例	BARAI Munim Kumar	鈴木 泰 UDDIN Helal HASAN A K M Kamrul	国際金融
ムスリム社会と連携した循環型社会創出の為の社会起業の可能性調査	KIM Rebecca ChungHee	塚田 俊三 MAHICHI Faezeh Mohan V Avvari	産学連携・産学官連携
APUないしはAPUを包含する別府における多文化共生の現状把握とその模索についてのプロジェクト	清家 久美	吉川 卓郎 竹沢 尚一郎	多文化共生社会の模索
日本語指導が必要な児童生徒に対する支援のあり方に関する研究	立山 博邦	住田 環 矢津田 花絵 立山 愛	多文化共生社会の模索
インドネシア・イスラム銀行におけるムシャラカ金融リスクマネジメントの実態分析	鈴木 泰	Dahlan Nariman 上原 優子 Shoaib Khan	国際金融

Research Projects

In accordance with RCMA's Activity Policy, the research projects were launched by APU faculty members. The results of these research projects will directly contribute to the local communities and society as a whole. The research results will be presented through seminars and symposiums.

Project Theme	Name of Research Representative	Names of Members	Category
Islamic Microfinance as a Tool for Poverty Alleviation: The Case of Bangladesh and Indonesia	BARAI Munim Kumar	SUZUKI Yasushi UDDIN Helal HASAN A K M Kamrul	International Finance
Exploration of a Social Enterprising Business Opportunity for the Creation of a Circular Economy through Cooperation with Muslim Society	KIM Rebecca ChungHee	TSUKADA Shunso MAHICHI Faezeh Mohan V Avvari	Industry-Academia Collaboration/ Industry-Government-Academia Collaboration
"Project about the Current Situation of Multicultural Symbiosis and the Grope in APU and in Beppu which includes APU"	SEIKE Kumi	KIKKAWA Takuro TAKEZAWA Shoichiro	Searching for a Multi-Cultural Society
A Study of Support for Schoolchildren with Limited Japanese Language Proficiency	TATEYAMA Hirokuni	SUMIDA Tamaki YATSUDA Hanae TATEYAMA Ai	Searching for a Multi-Cultural Society
Investigation on Musharaka Credit Risk Management in Indonesian Islamic Banks	SUZUKI Yasushi	Dahlan Nariman UEHARA Yuko Shoaib Khan	International Finance

研究成果中間報告会 Research Progress Report Session

2016年6月8日、本学教員によるムスリムを主テーマとした研究成果の中間報告会を実施しました。鈴木泰教授、Barai Munim Kumar教授、Kim Rebecca ChungHee准教授、立山博邦准教授の4名の各研究プロジェクト代表がそれぞれ、これまでの研究成果を報告しました。各発表に多数の質問が挙がり、充実した報告会となりました。

On June 8, 2016, APU faculty members presented progress reports on their Muslim affairs research. Professor SUZUKI Yasushi, Professor Munim Kumar Barai, Associate Professor Kim Rebecca ChungHee, and Associate Professor TATEYAMA Hirokuni each reported on the findings of their respective research project groups. The audience peppered each presenter with multiple questions, making for a lively session.



教員報告 Faculty Member Report

別府市は、2000年の立命館アジア太平洋大学（APU）開学以来、外国人留学生の受入れ・支援に積極的に取り組むことによって、留学生が住みやすく活動しやすい街づくりを進めてきました。しかし一方で限定的な取組みとなっているのが、両親あるいはそのどちらかが外国出身者で、親の留学や就労のため来日することになった子どもたちに対する支援です。このような子どもたちは、留学生とは違い、日本語しか通じない学校に突然通うことになり、特別な日本語指導も受けずに、新たな生活・学習環境に適応するのに苦労している場合が多いのです。現在、別府市立の小・中学校には、このような児童生徒が20名ほど在籍しており、その中にはムスリムの子どもたちも多く含まれます。私たちの研究プロジェクトでは、別府市における日本語指導が必要な児童生徒に対する支援の現状および課題を把握し、今後の支援のあり方を検討することを目的として、1) 市教育委員会への聞き取り調査、2) 市立の全小・中学校へのアンケート調査、3) 市立の小・中学校に在籍する日本語指導が必要な児童生徒への聞き取り調査、4) 他の自治体における先進的取組みの調査・分析、5) 関連学術会議等参加による情報収集、6) 地域の支援者のネットワーク作りをおこないました。その結果を踏まえて私たちが考案した新たな支援の取組みが、平成29年度から別府市で実施されることになっています。今後は、引き続き別府市のサポートをしつつ、その取組みを大分県全体に普及させることを目指しています。

Since APU opened in 2000, Beppu City has proactively striven to provide support to incoming international students and create a community where they can live and study with ease. However, support for children with one or more foreign parents and children whose parents have come to Japan to study or work has been limited. Unlike international students, these children must attend schools where only Japanese is spoken but they do not receive any special Japanese instruction. For many of them, adjusting to new living and learning environments is a struggle. At present, there are about 20 such children enrolled in Beppu's elementary and junior high schools, many of whom are Muslim. Our research project aims to ascertain the current situation and issues pertaining to support children in Beppu who require Japanese language instruction and to consider how said support should be provided going forward. To this end, we 1) held hearings with the Beppu City Board of Education, 2) conducted surveys with all elementary and junior high schools in Beppu, 3) held hearings with children enrolled in Beppu's elementary and junior high schools who require Japanese language instruction, 4) surveyed and analyzed precedents from other local municipalities, 5) attended relevant academic conferences to collect information, and 6) created a local network of supporters. Beppu City has decided to implement the new support measures we proposed based on the results of this project in the upcoming 2017 fiscal year. We will continue providing support to Beppu City, but going forward, we aim to expand these initiatives to the rest of Oita Prefecture.

立山 博邦 准教授
TATEYAMA Hirokuni
Associate Professor



思いやりからはじまった多文化共生 ヤンマーのムスリムフレンドリー対応

Multicultural Coexistence out of Kindness
YANMAR's Muslim-Friendly Initiative

APU卒業生であるウズベキスタン人のイブラギモブ ショハルフベック（通称ショーンさん）がヤンマーに入社をした際、社員食堂にはムスリム対応のメニューはなく、食事に大変苦勞をしていました。その様子をみた社内の仲間が、ムスリムの方にも安心して食事をしてもらえるよう、ショーンさんと共に工夫を重ね、ムスリムフレンドリーに対応した食事の提供を実現しました。身近な同僚に安心・安全に食事を楽しんでもらいたいという思いからはじまったヤンマーの社員食堂（プレミアム マルシェ カフェ）の取り組みを紹介させていただきます。ぜひ、ご覧下さい。

<https://www.yanmar.com/jp/about/ymedia/article/muslimfriendly.html>

※「ヤンマー ムスリムフレンドリー」と検索しても見つかります。



ショーンさんとヤンマー社員、プレミアムマルシェ関係者のみなさま
(ショーンさんは右から三番目)

Sean-san (3rd from the right), his associates, and staff from Marche CAFÉ

When an Uzbek APU graduate, IBRAGIMOV Shohruhbek (also known as "Sean-san") first joined YANMAR, he had a hard time finding anything to eat because the company cafeteria had no meals that cater to Muslims. Sympathizing with Sean-san's predicament, his workmates offered help to come up with a solution so that Muslims could have their meals free from anxiety. Together they made possible a Muslim-friendly meal service. Please take a look at the initiative taken by YANMAR's company cafeteria (Premium Marche CAFÉ), motivated by employees' desire for their workmates to enjoy safe food.

<https://www.yanmar.com/global/about/ymedia/people/muslim-friendly.html>

※Keyword search "yanmar muslim-friendly premium"

RCMA活動指針

当センターでは今後以下の取り組みをすすめていきます。

- 地域におけるムスリム文化との共生のあり方について
- 地域活性化や地域企業の更なる発展、地方創生にも資するようなモデルの構築
- 多様な文化的背景や専門分野の研究者および企業・団体・自治体と連携することによる、ユニークかつ実践的な研究活動の展開
- 「経営学・ファイナンス」「観光学」「文化・思想・社会学」「国際関係・政治学」などの分野におけるイスラームに関する研究活動

RCMA Action Plan

- Coexistence with the Muslim culture in the region
- The construction of models that contribute to regional revitalisation as well as further development of local businesses.
- Unique and practical research activities conducted by researchers with diverse cultural backgrounds and research disciplines in collaboration with companies, organisations, and municipalities.
- Research activities about Islam in fields such as; Business Administration & Finance, Tourism Studies, Culture, Thought and Sociology, and International Relations and Political Science.

発行元／お問合せ

立命館アジア太平洋大学
リサーチ・オフィス内
ムスリム研究センター

住所: 〒874-8577 大分県別府市十文字原1-1
電話番号: 0977-78-1134
Email: rcma@apu.ac.jp

Published by:

Ritsumeikan Asia Pacific University
Research Office,
Research Center for Muslim Affairs (RCMA)

Address: 1-1 Jumonjibaru, Beppu, Oita 874-8577 Japan
Phone: +81-977-78-1134
Email: rcma@apu.ac.jp